

Num

Chapter 31

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
I-промовив до Мойсея, говорячи:
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

| I Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

וְנָקַם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר תֵּאָסֶף אֶל- 2
Відплати помстою синів Ізраїля від мадіанітан після прилучишся до
[H5358](#) [H5360](#) [H3478](#) [H0854](#) [H4084](#) [H0622](#) [H0413](#)
עַמִּי: 2
народу-свого

| „Пімсті мідіанітам за кривду Ізраїлевих синів, потім будеш прилучений до своєї рідні“.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר הַחֲלֹצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצַבָּא 3
I-промовив до народу, говорячи: „Озбройте з-поміж себе людей для війська, і будуть вони на мідіян,
щоб дати Господню пімсту на мідіян.
וְיִהְיוּ עָלַי מִדְיָן לְתַת נִקְמַת-יְהוָה בְּמִדְיָן: 3
і-нехай-будуть проти Мадіану вчинити помсту Господню над-Мадіаном
[H1696](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4080](#) [H3068](#) [H5360](#) [H5414](#) [H4080](#) [H0376](#) [H0854](#)

| I промовив Мойсей до нарбду, говорячи: „Озбройте з-поміж себе людей для війська, і будуть вони на мідіян, щоб дати Господню пімсту на мідіян.“

אֶלֶף אֶלֶף לַמִּטָּה אֶלֶף לַמִּטָּה לְכֹל־מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לְצַבָּא: 4
тисячу від-племіні тисячу від-племіні від-усіх племен Ізраїля пошлете на-війну
[H0505](#) [H4294](#) [H0505](#) [H4294](#) [H3605](#) [H4294](#) [H3478](#) [H4294](#) [H7971](#)

| По тисячі з племіні зо всіх Ізраїлевих племіні пошлете до війська“.

וַיִּמְסְרוּ מֵאֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמִּטָּה שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי 5
I-відділилися з-тисяч Ізраїля тисяча від-племіні дванадцять тисяч озброєних
[H4560](#) [H0505](#) [H3478](#) [H0505](#) [H4294](#) [H8147](#) [H6240](#) [H0505](#)
צָבָא: 5
на-війну

| I були призначені з Ізраїлевих тисяч — тисяча з племіні — дванадцять тисяч озброєних для війська.

וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמִּטָּה לְצַבָּא וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן- 6
I-послав їх Мойсей тисячу від-племіні на-війну і сина Фінеаса
[H7971](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0505](#) [H4294](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6372](#)
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצַבָּא וְכֵלִי הַקֹּדֶשׁ וְנִצְצָרוֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ: 6
Елеазара священика на-війну і-посудини святині і-сурми оповіщення в-руці-його
[H0499](#) [H3548](#) [H3627](#) [H6944](#) [H2689](#) [H8643](#) [H3027](#)

| I послав їх Мойсей — тисячу з кожного племіні — до їх війська, і Пінхаса, сина священика Елеазара, на війну, і святий посуд, і сурми для сурмлення в його руці.

7 וַיִּצְבְּאוּ עַל־ מַדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָּל־
 I-воювали проти Мадіану як звелів Господь — Мойсеєві і-вбили всякого
[H6633](#) [H4080](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#) [H2026](#) [H3605](#)

זָכָר:
 чоловіка
[H2145](#)

I рушили війною па Мідіяна, як наказав був Господь Мойсеєві, і позабивали кожного чоловічої статі.

8 וְאֶת־ מַלְכֵי מַדְיָן הָרְגוּ עַל־ תְּלֵיחֵיהֶם אֶת־ אֹנִי וְאֶת־ רְקֵם וְאֶת־
 царів і мадіанських вбили серед побитих-їхніх — Евія і Рекема і
[H4428](#) [H0853](#) [H4080](#) [H2026](#) [H0853](#) [H0189](#) [H0853](#) [H7552](#) [H0853](#)

צֹר וְאֶת־ חוּר וְאֶת־ רְבִיעַ חַמֶּשֶׁת מַלְכֵי מַדְיָן וְאֶת־ בְּלָעַם בֶּן־ בְּעוֹר
 Цура і Хура і Реву п'ятох мадіанських царів і Валаама сина Беора
[H6698](#) [H0853](#) [H2354](#) [H0853](#) [H7254](#) [H2568](#) [H4428](#) [H4080](#) [H0853](#) [H1160](#)

הָרְגוּ בַחֶרֶב:
 вбили мечем
[H2719](#) [H2026](#)

I крім тих забитих, позабивали мідіянських царів: Евія, і Рекема, і Цура, і Хура, і Реву, — п 'ять мідіянських царів, і Валаама, Беорового сина, забили мечем.

9 וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־ נָשֵׁי מַדְיָן וְאֶת־ טַפֵּם וְאֶת־ כָּל־
 I-полонили Ізраїля сини — жінок мадіанських і дітей-їхніх і всю
[H7617](#) [H3478](#) [H0853](#) [H0802](#) [H4080](#) [H0853](#) [H2945](#) [H0853](#) [H3605](#)

בְּהֵמָתָם וְאֶת־ כָּל־ מִקְנֵיהֶם וְאֶת־ כָּל־ חֵילָם וְאֶת־ בָּזוּי:
 худобу-їхню і всю скотину-їхню і все майно-їхне забрали
[H0929](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4735](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2428](#) [H0962](#)

I полонили Ізраїлеві сини мідіянських жінок і їхніх дітей, і всю їхню худобу, і всі їхні стада та ввесь їх маєток пограбували.

10 וְאֶת־ כָּל־ עָרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֶת־ כָּל־ טִירְתָּם שָׂרְפוּ בְאֵשׁ:
 всі і в-оселях-їхніх міста-їхні всі і вогнем спалили табори-їхні
[H3605](#) [H0853](#) [H4186](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2918](#) [H8313](#) [H0784](#)

A всі їхні міста по їхніх осадах та всі їхні оселі попалили огнем.

11 וַיִּקְחוּ אֶת־ כָּל־ הַשְּׁלָל וְאֶת־ כָּל־ הַמְּלָקוֹחַ בְּאֵדָם וּבְבַהֲמָה:
 I-взяли всю і здобич награване з-людей і з-худоби
[H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H7998](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0120](#) [H0929](#)

I позабирали вони все захоплене й усю здобич, людей та худобу.

12 וַיָּבֵאוּ אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־ עֵדֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 I-принесли до Мойсея і-до Елеазара священика і-до громади синів Ізраїля
[H0935](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0499](#) [H3548](#) [H0413](#) [H5712](#) [H3478](#)

אֶת־ הַשְּׁבִי וְאֶת־ הַמְּלָקוֹחַ וְאֶת־ הַשְּׁלָל אֶל־ הַמַּחֲנֶה אֶל־ עֲרֶבֶת מוֹאָב
 — полонених і награване і здобич до табору на рівнини Моаву
[H0853](#) [H0853](#) [H7998](#) [H0413](#) [H4264](#) [H0413](#) [H6160](#) [H4124](#)

אֲשֶׁר עַל־ יַרְדֵּן יִרְחֹוּ:
 що при Йордані ерихонському
[H3383](#) [H3405](#)

I вони привелі до Мойсея й до священика Елеазара та до громади Ізраїлевих синів полонених і здобич, і захоплене до табору, до моавських степів, що над приерихонським Йорданом.

וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשֵׂי־הָעֵדָה לִקְרַאתָם אֶל־ 13
 за назустріч-їм громади начальники і-всі священник і-Елеазар Мойсей І-вийшли
[H0413](#) [H7125](#) [H5712](#) [H3605](#) [H3548](#) [H0499](#) [H4872](#) [H3318](#)

מְחֹזְזִים לַמַּחֲנֶה:
 табору межі
[H4264](#) [H2351](#)

І вийшли Мойсей і священник Елеазар та всі начальники громади назустріч їм поза табір.

וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחַיִל שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי 14
 і-сотників тисяч тисячників війська призначених на Мойсей І-розгнівався
[H8269](#) [H0505](#) [H8269](#) [H2428](#) [H4872](#) [H7107](#)

הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצֵּבָא הַמִּלְחָמָה:
 сотень які-повернулися з-війська воєнного
[H0935](#) [H3967](#) [H4421](#)

І розгнівався Мойсей на військових провідників, тисячників та сотників, що верталися з війська тієї війни.

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם מֹשֶׁה הֲחַיִּיתֶם כָּל־נָקְבָה: 15
 І-сказав до-них до-них Мойсей Чи-зберегли-ви-живими жінок всіх
[H4872](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3605](#) [H2421](#) [H5347](#)

І сказав до них Мойсей: „Чи ви позоставили живими всіх жінок?”

תָּן הֲנֵה הָיוּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַבָּר בְּלָעַם לְמִסְרֵי מַעַל 16
 зради причиною Валаамовим за-словом Ізраїля для-синів були вони Ось
[H4604](#) [H4560](#) [H1697](#) [H3478](#) [H1961](#) [H2007](#) [H2005](#)

בֵּיהוָה עַל־דְּבַר־פְּעוֹר וַתְּהִי הַמִּנְפָּה בְּעֵדַת יְהוָה:
 проти-Господа в-справі щодо в-справі Пеору і-була пошесть в-громаді Господній
[H3068](#) [H5712](#) [H4046](#) [H1961](#) [H6465](#) [H1697](#) [H3068](#)

Тож вони були для Ізраїлевих синів — за радою Валаама — причиною на відступлення від Господа через Пеора! І була поразка в Господній громаді.

וַעֲתָה וְהָרְגוּ כָּל־זָכָר בְּטֶףֶן וְכָל־אִשָּׁה יָדַעַת אִישׁ 17
 А-тепер вбийте хлопця серед-дітей і-всюку жінку яка-знала чоловіка
[H0376](#) [H3045](#) [H0802](#) [H3605](#) [H2945](#) [H2145](#) [H3605](#) [H2026](#) [H6258](#)

לְמִשְׁכַּב זָכָר הָרְגוּ:
 на-ложі вбийте чоловічому
[H2026](#) [H2145](#) [H4904](#)

А тепер позабивайте кожного хлопця між дітьми, і кожну жінку, що познала чоловіка на мужеськім лóжі, повбивайте.

וְכָל־הַטֶּף בְּנֵשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכָּב זָכָר תְּחִי 18
 А-всіх дітей серед-жінок які не знали ложа чоловічого збережіть-живими
[H2421](#) [H2145](#) [H4904](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0802](#) [H2945](#) [H3605](#)

לָכֶם:
 собі

А всіх молодих жінок, що не познали мужеського лóжа, зоставте живими для себе.

19 וְאַתֶּם חָנוּ מִחֹזֶק לְמַחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָרֶג נָפֶשׁ
 A-ви за станьте-табором мажамы-табору сім днів хто-вбив душу
[H2351](#) [H2583](#) [H4264](#) [H7651](#) [H3117](#) [H3605](#) [H2026](#) [H5315](#)

וְכֹל־נִגְעַת בְּחִלְלֵי וְכֹל־נִגְעַת בְּחִלְלֵי וְכֹל־נִגְעַת בְּחִלְלֵי וְכֹל־נִגְעַת בְּחִלְלֵי וְכֹל־נִגְעַת בְּחִלְלֵי
 i-кожен хто-торкнувся вбитого вбитого вбитого вбитого вбитого
[H5060](#) [H2398](#) [H3117](#) [H3605](#) [H7637](#) [H3117](#) [H7992](#) [H3605](#)

וְשִׁבְיֵיכֶם :
 i-полонені-ваши

I А ви пробудьте поза табором сім день. Кожен, хто забив когo, і кожен, хто доторкався трупа, очистьтесь дня третього й дня сьомого ви та ваші бранці.

20 וְכֹל־בְּגָד וְכֹל־כְּלִי-עֹר וְכֹל־מַעֲשֵׂה עֵזִים וְכֹל־רִיחַ וְכֹל־רִיחַ וְכֹל־רִיחַ וְכֹל־רִיחַ
 i-всякий одяг шкіряну річ i-всяку козячий виріб i-всяку річ i-всяку річ i-всякий
[H3627](#) [H3605](#) [H5795](#) [H4639](#) [H3605](#) [H5785](#) [H3627](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3605](#)

וְעֵץ תְּחַטְּאוּ: ס
 — очистіть дерев'яну
[H2398](#) [H6086](#)

I ви очистите кожную одежду, і кожную шкуряну річ, і все зроблене з козіної вовни, і кожную дерев'яну річ”.

21 וַיֹּאמֶר אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־אֲנָשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לְמִלְחָמָה זֹאת
 I-сказав Елеазар священник до людей войска які-повернулися з-війни це
[H2063](#) [H4421](#) [H0935](#) [H0376](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0499](#) [H0559](#)

חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
 установа закону яку звелів Господь — Мойсеєві
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H8451](#) [H2708](#)

I сказав священник Елеазар воїнам, що ходили на війну: „Оце постанова закону, що Господь наказав був Мойсеєві:

22 אֶדָּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבַּרְזֶל אֶת־הַבְּרִיל וְאֶת־אֶדָּ
 Тільки золото і срібло і мідь залізо олово
[H0853](#) [H0913](#) [H0853](#) [H1270](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3701](#) [H0853](#) [H2091](#) [H0853](#) [H0389](#)

הָעֶפְרָת: הָעֶפְרָת:
 свинець
[H5777](#)

Тільки золото й срібло, мідь, залізо, цїну та олово,

23 כָּל־רִיחַ דְּבָר־אֲשֶׁר־יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְיִטְהַר אֵלֶּי
 всяку річ яка витримує вогонь проведете через-вогoнь і-очиститься
[H0389](#) [H2891](#) [H0784](#) [H0784](#) [H0935](#) [H1697](#) [H3605](#)

בְּמַיִם יִטְהַר וְכָל־אֲשֶׁר לֹא־יִטְהַר יִטְהַר בְּמַיִם יִטְהַר
 водою очиститься а-все очиститься очищення проведете вогню витримує не що
[H4325](#) [H0784](#) [H0935](#) [H3808](#) [H3605](#) [H2398](#) [H5079](#) [H4325](#)

кожную річ, що видержить в огні, перепровадите через вогонь, — і стане чиста, тільки перше очищальною водою очіститься; а все, що не видержує огню, перепровадите через воду.

24 וְכִבְסֶתְּם בְּיָדְכֶם בְּיוֹם הַשְּׂבִיעִי וְאַחֲרָיִם וְיִטְהַרְתֶּם וְיִטְהַרְתֶּם וְיִטְהַרְתֶּם וְיִטְהַרְתֶּם
 I-виперете одяг-ваш в-день сьомий і-після і-очиститесь і-очиститесь і-очиститесь і-очиститесь
[H4264](#) [H0413](#) [H0935](#) [H2891](#) [H7637](#) [H3117](#) [H3526](#)

I виперете одягу свою сьомого дня, і станете чисті, а потому ввійдете до табору”.

וַיֹּאמֶר 25 יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
I-сказав до Господь Мойсея говорячи
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

I Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

שָׂא 26 אֶת־ רֹאשׁ מִלְקוֹחַ הַשְּׂבִי בְּאֲדָמָה וּבְבִהְמָה אֹתָהּ וְאֶלְעָזָר
Перелічи суму награвованого полону людей і-худоби ти і-Елеазар
[H0853](#) [H5375](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0499](#) [H0929](#) [H0120](#)
הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אָבוֹת הָעֵדָה:
священник і-голови батьків громади
[H5712](#) [H0001](#) [H5712](#)

„Перелічи здобич бранців між людьмі й між худобою ти й священник Елеазар та голови батьківських домів громади.

וְחִצִּיתָ 27 אֶת־ הַמִּלְקוֹחַ בֵּין תַּפְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיְצְאִים לְצַבָּא וּבֵין
I-розділиш награвоване між воїнами війни що-виходили на-війну і-між
[H0853](#) [H2673](#) [H0853](#) [H2673](#) [H0996](#) [H8610](#) [H4421](#) [H3318](#) [H0996](#)
כָּל־ הָעֵדָה:
всією громадою
[H5712](#) [H3605](#)

I поділиш ту здобич пополювині між учасниками війни, що входять до війська, і між усією громадою.

וְהִרְמַתָּ 28 מִכֶּסֶד לַיהוָה מֵאֵת אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיְצְאִים לְצַבָּא אֶחָד נְפִשׁ
I-відділиш податок Господу від людей війни що-виходили на-війну одну душу
[H4371](#) [H3068](#) [H0854](#) [H0376](#) [H4421](#) [H3318](#) [H0259](#) [H5315](#)
מִחֲמַשׁ הַמֵּאוֹת מִן־ הָאָדָם וּמִן־ הַבְּקָר וּמִן־ הַחֲמֹרִים וּמִן־ הַצֹּאן:
з-п'ятисот людей з худоби і-з ослів і-з овець
[H3967](#) [H2568](#) [H0120](#) [H1241](#) [H2543](#) [H6629](#)

I принесеш даніну для Господа від військових, що входять до війська, одну душу від п'яти сотень від людини й від великої худоби, і від ослів, і від худоби дрібної.

מִמִּחְצֵיתָם 29 תִּקְחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:
з-половини-їхньої візьмеш і-даси Елеазару священнику приношенням Господу
[H4276](#) [H3947](#) [H5414](#) [H0499](#) [H3548](#) [H8641](#) [H3068](#)

З їхньої половини візьми, і даси священникові Елеазарові як Господнє приношення.

וּמִמִּחְצֵיתָ 30 בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְתִקַּח וְאֶחָד מִן־ הַחֲמִשִּׁים מִן־ הָאָדָם
A-з-половини синів Ізраїля візьмеш одного з п'ятидесяти з людей
[H4276](#) [H3478](#) [H3947](#) [H0259](#) [H0270](#) [H2572](#) [H0120](#)
מִן־ הַבְּקָר מִן־ הַחֲמֹרִים וּמִן־ הַצֹּאן מִכָּל־ הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לְלוֹוִים
з худоби з ослів з овець і-з худоби з-усієї і-даси їм левітам
[H1241](#) [H2543](#) [H6629](#) [H3605](#) [H0929](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3881](#)
שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכָּן יְהוָה:
які-пильнують службу прибутку Господнього
[H8104](#) [H4931](#) [H4908](#) [H3068](#)

A з половини Ізраїлевих синів візьмеш одного війнятого з п'ятидесяти — з людини, з худоби великої, з ослів та з худоби дрібної, з кожної скотини, та й даси їм Левітам, що виконують сторожу Господньої скинії”.

וַיַּעַשׂ 31 וְאֶלְעָזָר מֹשֶׁה הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה
I-зробив і-Елеазар Мойсей священник як звелів Господь Мойсеєві
[H4872](#) [H0499](#) [H4872](#) [H3548](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

І зробив Мойсей та священник Елеазар, як Господь наказав був Мойсеєві.

וַיְהִי	הַמִּלְקוֹחַ	יְרֵת	הָזָו	אֲשֶׁר	בְּזָו	עַם	הַצֹּבָא	צֹאן	שֵׁשׁ	32
I-було	награбованого	решта	здобичі	яку	здобули	люди	війська	овець	шістсот	
H1961			H0957		H0962			H6629	H8337	
מֵאוֹת	אַלְף	וּשְׁבַעִים	אַלְף	וַחֲמִשָּׁתַּיִם	אַלְפִים					
сот	тисяч	i-сімдесят	тисяч	i-п'ять	тисяч					
H3967	H0505	H7657	H0505	H2568	H0505					

І була здобич, позоставле грабунку, що захопили були військові: дрібної худоби — шістсот тисяч і сімдесят тисяч і п'ять тисяч.

וּבְקָר	שְׁנַיִם	וּשְׁבַעִים	אַלְף	33
i-худоби	сімдесят	два	тисячі	
H1241	H8147	H7657	H0505	

А худоба велика -сімдесят і дві тисячі.

וַחֲמִיָּים	אַחַד	וְשֵׁשִׁים	אַלְף	34
i-ослів	шістдесят	одна	тисяча	
H2543	H0259	H8346	H0505	

І осли — шістдесят і одна тисяча.

וּנְפֹשׁ	אָדָם	מִן	הַנְּשִׁים	אֲשֶׁר	לֹא	יָדְעוּ	מִשְׁכָּב	זָכָר	כָּל־	נְפֹשׁ	35
i-душ	людських	з	жінок	які	не	знали	ложа	чоловічого	усіх	душ	
H5315	H0120		H0802		H3808	H3045	H4904	H2145	H3605	H5315	
שְׁנַיִם	וּשְׁלֹשִׁים	אַלְף									
тридцять	дві	тисячі									
H8147	H7970	H0505									

А душ людських із жінок, що не пізнали мужеського лóжа, усіх душ — тридцять і дві тисячі.

וַתְּהִי	הַמְחֻצָּה	חֵלֶק	הַיְצְאִים	בַּצֹּבָא	מִסְפָּר	הַצֹּאן	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אַלְף	36
I-була	половина	частка	тих-що-виходили	на-війну	число	овець	триста	сот	тисяч	
H1961	H4275		H3318		H4557	H6629	H7969	H3967	H0505	
וּשְׁלֹשִׁים	אַלְף	וּשְׁבַעֵת	אַלְפִים	וַחֲמִשׁ	מֵאוֹת					
i-тридцять	тисяч	i-сім	тисяч	i-п'ятсот	сот					
H7970	H0505	H7651	H0505	H2568	H3967					

І була половина, частка тих, що вхóдили до війська, число худоби дрібної — триста тисяч і тридцять тисяч і сім тисяч і п'ять сотень.

וַיְהִי	הַמִּכְסַּ	לִיהוָה	מִן	הַצֹּאן	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	חֲמִשׁ	וּשְׁבַעִים	37
I-був	податок	Господу	з	овець	шістсот	сот	сімдесят	п'ять	
H1961	H4371	H3068		H6629	H8337	H3967	H2568	H7657	

І була даніна для Господа з худоби дрібної, — шість сотень сімдесят і п'ять.

וְהַבְּקָר	שֵׁשׁ	וּשְׁלֹשִׁים	אַלְף	וּמִכְסָם	לִיהוָה	שְׁנַיִם	וּשְׁבַעִים	38
i-худоби	тридцять	шість	тисяч	i-податок-їхній	Господу	сімдесят	два	
H1241	H8337	H7970	H0505	H4371	H3068	H8147	H7657	

А худоба велика: тридцять і шість тисяч, а їхня даніна для Господа — сімдесят і двоє.

וַחֲמִיָּים	שְׁלֹשִׁים	אַלְף	וַחֲמִשׁ	מֵאוֹת	וּמִכְסָם	לִיהוָה	אַחַד	וְשֵׁשִׁים	39
i-ослів	тридцять	тисяч	i-п'ятсот	сот	i-податок-їхній	Господу	шістдесят	один	
H2543	H7970	H0505	H2568	H3967	H4371	H3068	H0259	H8346	

А осли: тридцять тисяч і п'ять сотень, а їхня даніна для Господа — шістдесят і один.

וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם וְשִׁשְׁתֵּי עָשָׂר אֶלֶף מֵאָה וְשִׁשְׁתֵּי עָשָׂר אָדָם וְנַפְשׁוֹת 40
 двi тридцять Господу i-податок-їхній тисяч десяток шістнадцять людських i-душ
[H7970](#) [H8147](#) [H3068](#) [H4371](#) [H0505](#) [H6240](#) [H8337](#) [H0120](#) [H5315](#)

נַפְשׁוֹת
 души
[H5315](#)

А душ людських: шістнадцять тисяч, а їхня данина для Господа — тридцять і двi души.

וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מַכְסַּת יְהוָה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר תְּרוֹמַת הַמִּכָּסֹּת מִן־יְהוָה 41
 як священнику Елеазару Господне приношення податок — Мойсей I-дав
[H3548](#) [H0499](#) [H3068](#) [H8641](#) [H4371](#) [H0853](#) [H4872](#) [H5414](#)

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: מֹשֶׁה אֶת־יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: 41
 звелів Господь Мойсеєві — Мойсеєві
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

І дав Мойсей даніну Господнього приношення священникові Елеазарові, як Господь наказав був Мойсеєві.

וּמִמַּחְצֵיתָא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר רוּחַ יְהוָה הִנִּיחַ בְּמֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצְּבָאִים: 42
 A-з-половини Ізраїля синів яку розділив Мойсей від людей воєнних
[H4276](#) [H3478](#) [H2673](#) [H4872](#) [H0376](#) [H6633](#)

І з половини Ізраїлевих синів, що Мойсей відділив, від людей, що вирушали на війну, —

וַתְּהִי מַחְצֵיתָא הָעֵדָה מִן־הַצֹּאֵן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שֶׁבַע עֶשְׂרֵים 43
 i-була громади половина з овець триста тисяч і тридцять тисяч і сім тисяч і п'ять сотень
[H5712](#) [H4275](#) [H6629](#) [H7969](#) [H3967](#) [H0505](#) [H7970](#) [H0505](#) [H7651](#)

אֶלְפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: 43
 тисяч і-п'ятсот сот
[H0505](#) [H2568](#) [H3967](#)

і була громадська половина з дрібної худоби — триста тисяч і тридцять тисяч і сім тисяч і п'ять сотень.

וּבְקָרָה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף: 44
 i-худоби тридцять шість тисяч
[H1241](#) [H8337](#) [H7970](#) [H0505](#)

А худоба велика — тридцять і шість тисяч.

וַחֲמֵשׁ אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: 45
 i-ослів тридцять тисяч і-п'ятсот сот
[H2543](#) [H7970](#) [H0505](#) [H2568](#) [H3967](#)

А осли — тридцять тисяч і п'ять сотень.

וּנְפֹשׁוֹת אָדָם שִׁשְׁתֵּי עָשָׂר אֶלֶף: 46
 i-душ людських шістнадцять десяток тисяч
[H5315](#) [H0120](#) [H8337](#) [H6240](#) [H0505](#)

А людських душ — шістнадцять тисяч, —

47 וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחְצַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הָאֶחָד אֶת־מִן-הַחֲמִשִּׁים 47
 I-взяв I-половини синів Ізраїля — взятого одного з п'ятдесяти
 H3947 H4276 H5414 H0853 H0270 H0259 H2572

מִן-הָאָדָם וּמִן-הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֹוִים שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכָּן 3
 з людей і-з худоби і-дав їм левітам які-пильнують службу прибутку
 H0120 H0929 H5414 H0853 H3881 H8104 H4931 H4908

יְהוָה כַּאֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: 3
 Господнього як звелів Господь А́т-Моисееви
 H3068 H6680 H3068 H0853 H4872

і взяв Мойсей з половини Ізраїлевих синів вийнятого одніого з п'ятдесяти з людіни та зо скотини, та й дав їм Левітам, що виконують сторожу Господньої скинії, як Господь наказав був Моисееви.

48 וַיִּקְרְבוּ אֵל-מֹשֶׁה הַפְּקָדִים אֲשֶׁר לְאֶלְפֵי הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים 48
 I-підійшли до Мойсея призначені які над-тисячами війська тисячники
 H7126 H4872 H0413 H0505 H8269 H0505

וְשָׂרֵי הַמְּאוֹת: 3
 і-сотники сотень
 H8269 H3967

49 וַיֹּאמְרוּ אֵל-מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ גִּשְׂאוּ אֶת-רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר 49
 I-сказали до Мойсея раби-твої перелічили А́т-голови людей війни які
 H0559 H0413 H4872 H5650 H5375 H0853 H0376 H4421

בְּיָדֵינוּ וְלֹא-נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ: 3
 в-руках-наших і-не втрачено з-нас людини
 H3027 H3808 H0376

та й сказали Мойсееви: „Твої раби перелічили військóвих, що під нашою рукою, і нікого з нас не бракувало.

50 וַנִּקְרָב אֶת-קָרְבַּן יְהוָה אִישׁ כֹּהֵן מֵצָא כְּלֵי-זָהָב 50
 I-приносимо — приношення Господу кожен що знайшов річ золоту
 H7126 H0853 H3068 H0376 H4672 H3627 H2091

אֲצַעֲדָהּ וְצַמִּידִּי טַבַּעַת עֲנִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי 3
 ланцюжок і-браслет перстень сережку і-підвіску на-очищення за наші-душі перед
 H0685 H2885 H5694 H3558

יְהוָה: 3
 Господом
 H3068

І ми принесли Господню жертву, кожен, хто знайшов що з золота, ланцюжок на ноги, і нарамénник, перстень, серéжки та нашійника на очищення наших душ перед Господнім лицем“.

51 וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת-הַזָּהָב מֵאֵתָם כָּל-כְּלֵי מַעֲשֵׂה: 51
 I-взяв Мойсей і-Елеазар священник — золото від-них всяку річ роботи
 H3947 H4099 H3548 H0853 H2091 H0854 H3605 H3627 H4639

І взяв Мойсей та священник Елеазар від них те золото, кожду зрóблену річ.

52 וַיְהִי כָל-זָהָב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הָרִימוּ לַיהוָה שֵׁשָׁה עָשָׂר 52
 I-було всього золота приношення яке принесли Господу шістнадцять десяток
 H1961 H3605 H2091 H8641

אֶלֶף שְׁבַע-מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שִׁקְלֵי מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמְּאוֹת: 3
 тисяч сімсот і-п'ятдесят сиклів від тисячників і-від тисяч сотників сотень
 H0505 H7651 H3967 H2572 H8255 H0854 H8269 H0505 H0853 H269 H3967

І було всього золота приношення, що принесли для Господа, — шістнадцять тисяч сімсот і п'ятдесят шеклів від тисячників і від сотників.

אֲנָשֵׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לְוֹ: 53
Люди війська здобули кожен собі
[H0376](#) [H0962](#) [H0376](#)

Військові грабували кожен для себе.

וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִיאוּ אֵלָיו אֶת־הַזָּהָב מִזִּכְרוֹן לְפָנֵי יְהוָה: 54
Мойсей і-взяв і-Елеазар священник — золото від тисячників та сотників, і внесли його до скинії заповіту, — пám'ятка для Ізраїлевих синів перед Господнім лицем.
[H3967](#) [H0505](#) [H8269](#) [H0854](#) [H2091](#) [H0853](#) [H3548](#) [H0499](#) [H4872](#) [H3947](#)
[H3068](#) [H6440](#) [H3478](#) [H2146](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#)

פ

—

І взяв Мойсей та священник Елеазар те золото від тисячників та сотників, і внесли його до скинії заповіту, — пám'ятка для Ізраїлевих синів перед Господнім лицем.